

CARUS CONTEMPORARY

Zeitgenössische Chormusik ed. Stefan Schuck

Cyrill Schürch

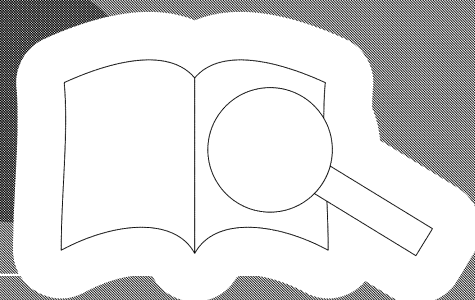
Quel calme

Les Quatrain

Text: Rainald

Coro

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Quel calme nocturne

Cyrill Schürch (*1974)
Text: Rainer Maria Rilke (1875–1926)

Calmo (♩ = ca. 76)

Soprano *p*
Quel cal - me noc - tur - ne, quel cal - me nous pé - nè - tre du

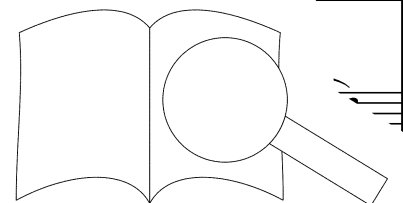
Alto *p*
Quel cal - me noc - tur - ne, quel cal - me nous pé - nè - tre du

Tenore *p*
Quel cal - me noc - tur - ne, quel cal - me nous pé -

Basso *p*
Quel cal - me noc - tur - ne, quel cal - me

6
ciel. *p* *cresc.*
ciel. On di - ra' re dans la
ciel. di - rait qu'il re -
ciel. *p* *cresc.*
On di - rait

10 *mp* *cresc.* *mf* *cresc.*
On di - fait des - sin es - sen - tiel.
mp *resc.* *mf* *cresc.*
de vos mains le des - sin es - sen - tiel.
mp *mf* *cresc.*
as la pal - - me
mp
re - fait dans la pal - - me



Aufführungsdauer / Duration: ca. 1,5 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.658/40

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Weiteres Material / further material:
www.carus-verlag.com/965840

14 *f* *rit.*

La pe - ti - te cas - ca - de chan - te pour ca - cher sa nymphe é -

Cas - ca - de chan - te pour ca - cher sa nymphe é -

Cas - ca - de chan - te nymphe é -

Cas - ca - de chan - te nymphe

17 **Tempo I** *pp*

mu - e ... On sent la pré - sen ab -

mu - e ... On sent la pré ab -

mu - e ... On sent ce ab -

mu - e ... On s sen - ce ab -

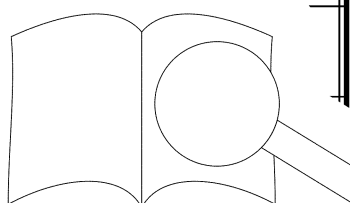
22 *rit.* *ppp*

sen - te a bu - - e.

sen l'es - pace a bu - - e.

que l'es - pace a bu - -

st te que l'es - pace a bu - -



Text

Quel calme nocturne, quel calme
nous pénètre du ciel.
On dirait qu'il refait dans la palme
de vos mains le dessin essentiel.

La petite cascade chante
pour cacher sa nymphe émue ...
On sent la présence absente
que l'espace a bue.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
dans : *Les Quatrains Valaisans*

What calm, what nocturnal calm
penetrates us from the sky!
It is as if it recreates in the palm
of your hands the essential design.

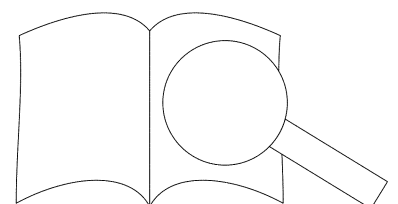
The little waterfall sings
to hide its tender nymph ...
One senses the absent presence
that space has absorbed.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
from: *Les Quatrains Valaisans* (Valaisian Quatrains)
Translation: Charles Johnston

Welch nächtliche Ruhe, welche Ruhe
durchdringt uns vom Himmel.
Man könnte sagen, dass er in euren Handflächen
das Wesentliche nachzeichnet.

Der kleine Wasserfall singt,
um seine bewegte Nymphe zu verbergen ...
Man spürt die abwesende Gegenwart,
die der Raum getrunken hat.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
aus: *Les Quatrains Valaisans* (Walliser Vierzeiler)
Übersetzung: Barbara Großmann



Das ... wurde beim *Alpenchorfestival* 2012 in Brig mit
dem 2. Preis im Kompositionswettbewerb ausgezeichnet.

